**就学援助費について**

タガログ語

**Pagbibigay tulong para sa mga nag-aaral**

八王子市では、だれもが教育を受けられるよう、経済的にお困りの方に、小・中学校の学用品、学校給食等に係る費用を援助しています。

Ang Hachioji City ay nakahandang magbigay nang tulong para sa mga gagamiting bagay sa Eskuwelahan tulad nang,tanghalian(school lunch)at iba pa,ito ay para sa mga

batang elementarya o junior high school na may kahirapan dahilan sa katipiran nang kanilang pamumuhay.

**1. 援助の対象となる方**

**Ang pagbibigay nang tulong na ito ay maaari para sa mga:**

（ア）生活保護を受けている方

a.Naka ilalim sa proteksiyon nang bansa.

（イ）学校での費用の支払いが経済的に困難な方（所得等の審査があります。）

b.May kahirapan sa pagbabayad nang gastusing kakailanganin sa eskuwelahan(titignan at sisiyasatin ang kinikita o sinisuweldo.)

**2. 申請手続きApplication:**

通っている八王子市立小学校・中学校に申請してください。

Nakikiusap na gawin ang Application sa bayan na papasukan o pinapasukan nang mag-aaral elementarya o junior high school.

なお、国・私立、市外の小・中学校に在籍していて、援助を希望する方は、申請書をお送りしますので、教育支援課までお知らせください。

Bukod dito ang mga papeles o “Application Form” ay maaaring ipadala duon sa pamilyang

nagnanais makakuha nang tulong para sa kanilang nag aaral na anak sa

mamamayan(national)o pribado(private)elementarya o junior high school.Kung ang nagaaral na bata ay pumapasok sa labas nang City of Hachioji makipag ugnayan sa School Affair Section(in Japanese is KYOIKUSHIENKA )hanggat maaari.

年度途中からでも申請できますが、その場合、申請書を提出した月以降の費用が援助の

対象となります。

Kung ang Application ay isa submit nang midway(Japanese school year)sa

buwan mismong iyon uumpisahan ang makukuha o nararapat tanggapin.

**3. 援助の内容Ang mga ibibigay at sagot na tulong:**

新入学学用品費、学用品費、通学用品費、修学旅行・移動教室の参加費、学校給食費、医療費（学校病の治療費）、体育実技用具費など
Para duon sa mga bagong mag-aaral na kapapasok lamang,regular na mga bagay pang araw araw sa loob nang eskuwelahan tulad nang gastusin para sa school trip,paglipat sa iba’t ibang lugar nang klase,tanghalian o pagkain sa eskuwelahan,gamot,(treatment para sa iba’t ibang klase nang disease),gamit sa P.E.at practical skills,at iba pa.

**詳しくは、通っている小・中学校、又は教育支援課にお問合せください**。

Makipag ugnayan sa pinapasukang eskuwelahan nang inyong anak o sa School Affair Section(in japanese is KYOIKUSHIENKA)para sa mga detalyeng nais ninyong malaman.

**問い合わせ /　学校教育部教育支援課**

**Magtanong at makipag ugnayan sa Telepono bilang:620-7339,Fax:627-8813**

**School Affairs Section,School Education Division.**